

# Sintonizando ondas curtas

Valter Aguiar

## MODELO DE RELATÓRIO DE RECEPÇÃO EM INGLÊS

Atenção: O modelo abaixo somente deve ser utilizado para emissoras internacionais de ondas curtas (Voz da América, BBC, Rádio Nederland etc). Para estações de caráter local, deve-se evitar os termos técnicos, descrever a recepção com palavras e não com códigos e solicitar uma verificação de escuta (não um QSL, termo que não será compreendido pela maioria das emissoras locais).

Dear Sirs:

I have been a shortwave listener/DXer for \_\_\_\_\_ years (months) and would like to report reception of Radio \_\_\_\_\_ in my city as follows:

Date: \_\_\_\_\_ Time UTC: \_\_\_\_\_

Frequency: \_\_\_\_\_ SINPO: \_\_\_\_\_

Remarks: \_\_\_\_\_

Program details:

Time UTC	Program
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Receiver: \_\_\_\_\_ Antenna: \_\_\_\_\_

I hope this report will be useful for your Technical Department. In case all above details prove to be correct, I would like to receive your QSL card to confirm reception. A current broadcast schedule and other souvenirs from your station would also be appreciated.

Thank you very much in advance for your kind attention.

Best regards,

\_\_\_\_\_ (assinatura e endereço do remetente) \_\_\_\_\_

Modelo de relatório de recepção em inglês.

## Sintonizando Ondas Curtas

### MODELO DE RELATÓRIO DE RECEPÇÃO EM PORTUGUÊS

Embora nossos leitores com toda certeza irão manter maior volume de contatos com países do Exterior, onde normalmente o idioma usado é o inglês, damos abaixo a tradução exata, para o português, do modelo de relatório de recepção publicado na página anterior. Essa tradução pode ser útil para o dexista brasileiro.

Prezados Senhores:

Sou radioescuta/dexista há \_\_\_\_\_ anos (meses) e gostaria de relatar a recepção da Rádio \_\_\_\_\_ na minha cidade conforme segue:

Data: \_\_\_\_\_ Hora UTC: \_\_\_\_\_

Frequência: \_\_\_\_\_ SINPO: \_\_\_\_\_

Observações: \_\_\_\_\_

Detalhes da programação:

Hora UTC	Programa
----------	----------

_____	_____
-------	-------

_____	_____
-------	-------

_____	_____
-------	-------

Receptor: \_\_\_\_\_ Antena: \_\_\_\_\_

Espero que este relatório seja útil para o seu Departamento Técnico. Caso todos os detalhes acima estejam corretos, gostaria de receber o seu cartão QSL confirmando a recepção. Um boletim de programação atualizado e outras lembranças da sua emissora também seriam de grande valia.

Desde já, muito obrigado pela sua amável atenção.

Cordiais saudações,

\_\_\_\_\_ (assinatura e endereço do remetente) \_\_\_\_\_

Modelo de relatório de recepção em português.

# Sintonizando Ondas Curtas

## PALAVRAS E EXPRESSÕES ÚTEIS

### Meses do ano:

- January (janeiro)
- February (fevereiro)
- March (março)
- April (abril)
- May (maio)
- June (junho)
- July (julho)
- August (agosto)
- September (setembro)
- October (outubro)
- November (novembro)
- December (dezembro)
- Ex.: 13 de maio de 1993 = *May 13, 1993.*

### Dias da semana:

- Monday (segunda-feira)
- Tuesday (terça-feira)
- Wednesday (quarta-feira)
- Thursday (quinta-feira)
- Friday (sexta-feira)
- Saturday (sábado)
- Sunday (domingo)

### Tipos de receptor:

- portátil: *portable*
- de comunicações: *communications*
- radiogravador: *radio-cassete recorder*
- aparelho de som: *stereo music system*
- autorrádio: *car radio*

### Tipos de antena:

- fio longo: *longwire*
- dipolo: *dipole*
- interna: *internal*
- de quadro: *loop*
- telescópica: *telescopic*

### Detalhes da programação:

- Noticiário local: *local news*
- Noticiário internacional: *international news*
- Comentário: *commentary*
- Despacho de correspondente: *correspondent report*
- Previsão do tempo: *weather report*
- Entrevista: *interview*
- Resumo de notícias: *news*

### summary

- Locutor: *speaker*
- Repórter: *reporter*
- Voz masculina: *man's voice*
- Voz feminina: *woman's voice*
- Início de transmissão: *beginning of broadcast*
- Final de transmissão: *identification*
- Hino nacional: *national anthem*
- Sinal de intervalo: *interval signal*
- Sinal horário: *time signal*
- Anúncio de hora: *time announcement*
- Anúncio de programação: *program schedule*
- Anúncio comercial: *commercial spot*
- Programa jornalístico: *news program*
- Programa musical: *music program*
- Programa esportivo: *sports program*
- Programa de cartas de ouvintes: *listeners' letters program*
- Curso de idioma: *language course*
- Transmissão esportiva: *sport report*
- Ao vivo: *live*
- Radioteatro: *radiotheatre*
- Música popular/erudita/folclórica: *pop/classic/folk music*
- Programa religioso: *religious program*
- Cânticos do Corão: *Koran chantings*

### Observações:

- Interferência forte/fraca/mediana da Rádio \_\_\_\_\_ na frequência de \_\_\_\_\_ kHz.  
*Strong/weak/medium interference from Radio \_\_\_\_\_ on the frequency of \_\_\_\_\_ kHz.*
- Interferência proposital  
*Jamming*
- Desvanecimento forte/fraco/mediano  
*Strong/weak/medium fading*

- Enfraquecimento do sinal às \_\_\_\_\_ UTC.  
*Signal became weak at \_\_\_\_\_ UTC.*

- Fortalecimento do sinal às \_\_\_\_\_ UTC.  
*Signal became stronger at \_\_\_\_\_ UTC.*

- Interferência de telex/telegrafia/radiamador/emissora utilitária/emissora não-identificada em idioma \_\_\_\_\_.  
*Interference of telex/morse/ham operator/utility station/unidentified station in \_\_\_\_\_ language.*

- A partir das \_\_\_\_\_ UTC.  
*From \_\_\_\_\_ UTC.*

- Até às \_\_\_\_\_ UTC.  
*Until \_\_\_\_\_ UTC.*

### Sentenças úteis:

A sua emissora transmite em português?  
*Does your station broadcast in Portuguese?*

- Gostaria de receber seu boletim de transmissões em português/em espanhol para o Brasil/para Portugal/para a África/para a América Latina.  
*I would like to receive your broadcast schedule in Portuguese/in Spanish to Brazil/to Portugal/to Africa/to Latin America.*

- Apreciaria conhecer a potência dos seus transmissores e onde estão localizados.  
*I would appreciate knowing which is the power of your transmitters and where they are located.*

- Lamento que a sua emissora não transmita (não mais transmita) em português. Espero que os senhores possam iniciar (reiniciar) programas no meu idioma muito em breve.

## Sintonizando Ondas Curtas

*I regret that your station does not broadcast (no longer broadcasts) in Portuguese. I hope that you will be able to start (re-start) programs in my mother tongue very soon.*

- Gostaria de receber folhetos com informações DX/um cartão postal/lembranças do seu país.  
*I would like to receive leaflets with DX information/a postcard/souvenirs from your country.*

- Envio em anexo um cartão postal do meu país/da minha cidade para que os senhores possam ter uma idéia melhor do lugar onde vivo.  
*Attached please find a postcard from my country/my town so that*

*you can have a better idea of where I live.*

Minha compreensão da língua inglesa é muito limitada. Espero que os senhores possam relevar possíveis erros de linguagem.

*My understanding of the English language is very limited. I hope you can disregard any possible language mistakes.*

- Sou estudante de inglês e a escuta dos seus programas muito me auxilia no aperfeiçoamento do idioma.  
*I am a student of English and hearing your programs helps me a lot increase my knowledge of the language.*

- Lamento por não poder escrever-lhes em francês/alemão/italiano/holandês/japonês/árabe/turco/dinamarquês/chinês, pois meu conhecimento desse idioma é muito limitado. Apreciaria saber se a sua emissora também transmite em inglês e outros idiomas, como o português, minha língua pátria.  
*I regret for not being able to write to you in French/German/Italian/Dutch/Japanese/Arabic/Turkish/Danish/Chinese, as my knowledge of that language is very limited. I would appreciate knowing whether your station also broadcasts in English and other languages such as Portuguese, my mother tongue.*

	S=sinal	I=interferência	N=ruído	P=distúrbios de propagação	O=avaliação geral
5	excelente	nenhuma	nenhum	nenhum	excelente
4	ótimo	leve	leve	leve	ótima
3	bom	mediana	mediano	mediano	boa
2	fraco	forte	forte	forte	ruim
1	péssimo	extrema	extremo	extremo	péssima

### LABORATÓRIO PARA CIRCUITO IMPRESSOJME

Contém: furadeira Superdrill 12 V, caneta especial Supergraf, agente gravador, cleaner, verniz protetor, cortador, régua, 2 placas vírgens, recipiente para banho e manual de instruções.

**SUPER OFERTA**  
ESTOQUES LIMITADOS  
(35 peças)

ATÉ 27/01/94 - CR\$ 8.500,00



- Pedidos: Verifique as instruções na solicitação de compra da última página. Maiores informações pelo telefone - (011) 942 8055 **Disque e Compre**
- Saber Publicidade e Promoções Ltda. R. Jacinto José de Araújo, 309 - Tatuapé - CEP: 03087-020- SP.